

Marbella, AGOSTO 2021

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, August 2021 NEWSLETTER

Marbella, August 2021 MONATSBERICHT

1 DE AGOSTO DE 2021 - FUENGIROLA -

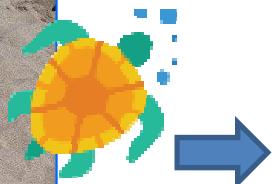
PRIMERA SUELTA DE 15 TORTUGUITAS DE MARBELLA A SU HÁBITAT NATURAL



Después de muchos meses de espera, nuestras tortuguitas marinas (*Caretta caretta*) han cogido peso suficiente y están fuertes para enfrentarse a su nueva etapa en la vida. El 1 de agosto a las 10:30 horas, se ha producido la suelta de 15 de nuestras ahijadas.

La Consejera de Agricultura, Ganadería, Pesca y Desarrollo Sostenible de la Junta de Andalucía, Dña. Carmen Crespo Díaz había decidido, que la primera suelta sea en la playa de El Boliche en Fuengirola. Honraba este acontecimiento el Presidente del Gobierno Andaluz, Juan Manuel Moreno Bonilla, entre otras destacados personalidades.

Nuestros mejores deseos de despedida para estas 15 tortuguitas - esperamos verles algún día!





1ST AUGUST 2021 - FUENGIROLA - 
**FIRST RELEASE OF 15 OF THE MARBELLA SEA
TURTLES INTO THEIR NATURAL HABITAT**

After many months of waiting, our little Sea Turtles (*Caretta caretta*) have gained the necessary weight and are strong enough to face the next stage in their lives. Sunday, 1st August at 10:30 am, 15 of our “adopted children” were released.

The Minister of Agriculture, Livestock, Fisheries and Sustainable Development of the Junta de Andalucía, Mrs.Carmen Crespo Díaz has decided that the first release will be on the beach of El Boliche in Fuengirola. This event was honored by the President of the Andalusian Government, Juan Manuel Moreno Bonilla, among other prominent personalities. This event was honored by the President of the Andalusian Government, Juan Manuel Moreno Bonilla, among other prominent personalities.

Our best goodbye wishes to these 15 little turtles - we hope to see them again some day!



1. AUGUST 2021 - FUENGIROLA - 
**ERSTE FREILASSUNG VON 15 MEERES-
SCHILDKRÖTEN VON MARBELLA IN IHR
NATÜRLICHES HABITAT**

Nach vielen Monaten des Wartens, unsere Meeres-Schildkröten (*Caretta caretta*) haben nun genügend Gewicht, um eine neue Lebensetappe anzufangen. Am Sonntag, 1. August um 10:30 Uhr wurden 15 unserer “Patenkinder” freigelassen.

Die Ministerin für Landwirtschaft, Viehzucht, Fischerei und nachhaltiger Entwicklung der Andalusischen Regierung, Frau Carmen Crespo Díaz hatte entschieden, dass die erste Freilassung am Strand von El Boliche, Fuengirola stattfinden soll. Anwesend war der Präsident der Andalusischen Regierung, Juan Manuel Moreno Bonilla, nebst anderen prominenten Persönlichkeiten.

Unsere besten Wünsche für diese 15 kleinen Meeres-Schildkröten - wir hoffen, Sie eines Tages wiederzusehen!



¿SABÍAS QUE . . . hay super plantas en las dunas?

¿Cómo lo hacen?

Para combatir la escasez de agua algunas plantas acumulan nutrientes en sus hojas.

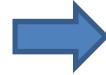
En la naturaleza podemos encontrar una familia de plantas muy adaptadas a los climas áridos conocidas como crasuláceas (*Crasulaceae*). Se caracterizan por tener hojas crasas o suculentas, que además de hacerlas irresistiblemente "monas" les permite sobrevivir en lugares donde el agua escasea.

Esto lo consiguen modificando su metabolismo hasta el extremo, para no perder nada del poco agua que consiguen absorber. Su característico metabolismo se denomina CAM (Metabolismo Acido de Crasuláceas).

Para entenderlo tenemos que hablar de las células.

En ellas hay unos sacos o vacuolas donde se almacenan sustancias producidas por la noche, momento en el que se abren los estomas de las hojas. Las aberturas estomáticas solo se abren por la noche, cuando la planta no tiene riesgo de perder agua por transpiración al ser las temperaturas más bajas.

Al día siguiente, con los estomas cerrados, las sustancias de las vacuolas se rompen en CO₂. Finalmente, este CO₂ se transforma en el compuesto final (azúcar) que nutre a toda la planta.





DID YOU KNOW . . . that there are super plants in the dunes?

How do they do that?

Some plants fight drought by storing up nutrients in their leaves.



In nature there is a family of plants which are very adapted to arid climates. These are known as Crassulaceae (*Crasualceae*). These are characterised by fleshy or succulent leaves that makes them not only attractive but allows them to survive in places where water is scarce.

They manage this by modifying their metabolism to the extreme so as not to lose any of the little water they absorb. This characteristic metabolism is known as CAM (Crassulacean Acid Metabolism).

To understand the CAM metabolism we have to talk about the structure of their cells.

In these, substances produced at night are stored in little sacks or vacuoles. The stomata of the leaves only open at night when the plant is not at risk of losing water due to transpiration, since temperatures at night are lower.

The next day, with the stomata closed, the substances in the vacuoles are broken down into CO₂. Finally, CO₂ is transformed into the final compound (one of the sugars) to nourish the entire plant.





WUSSTEN SIE, DASS IN DEN DÜNEN ECHTE SUPERPFLANZEN GEDEIHEN?

Wie funktionieren sie?

Um Wasserknappheit zu bekämpfen, reichern einige Pflanzen Nährstoffe in ihren Blättern an.

In der Natur finden wir eine Familie von Pflanzen, die gut an trockene Klimas angepasst sind, die Crassulaceae. Sie zeichnen sich durch fleischige, wasserhaltige Blätter aus, die sie nicht nur sehr attraktiv erscheinen lassen, sondern auch das Überleben an Orten ermöglichen, an denen Wasser knapp ist.

Das erreichen diese Pflanzen, indem sie ihren Stoffwechsel bis zum Äußersten modifizieren, um nichts von dem wenigen Wasser zu verlieren, das sie aufnehmen können. Ihr charakteristischer Stoffwechsel wird als CAM (Crassulacean Acid Metabolism) bezeichnet.

Um diesen Prozess zu verstehen, müssen wir über die Zellen sprechen:

In den Zellen befinden sich winzige Säckchen oder Vakuolen, die nachts, wenn sich die Spalte der Blätter öffnen, Flüssigkeit speichern. Die Stomata öffnen sich tatsächlich nur nachts, wenn die Pflanze aufgrund der niedrigeren Temperaturen nicht Gefahr läuft, Wasser durch Transpiration zu verlieren.

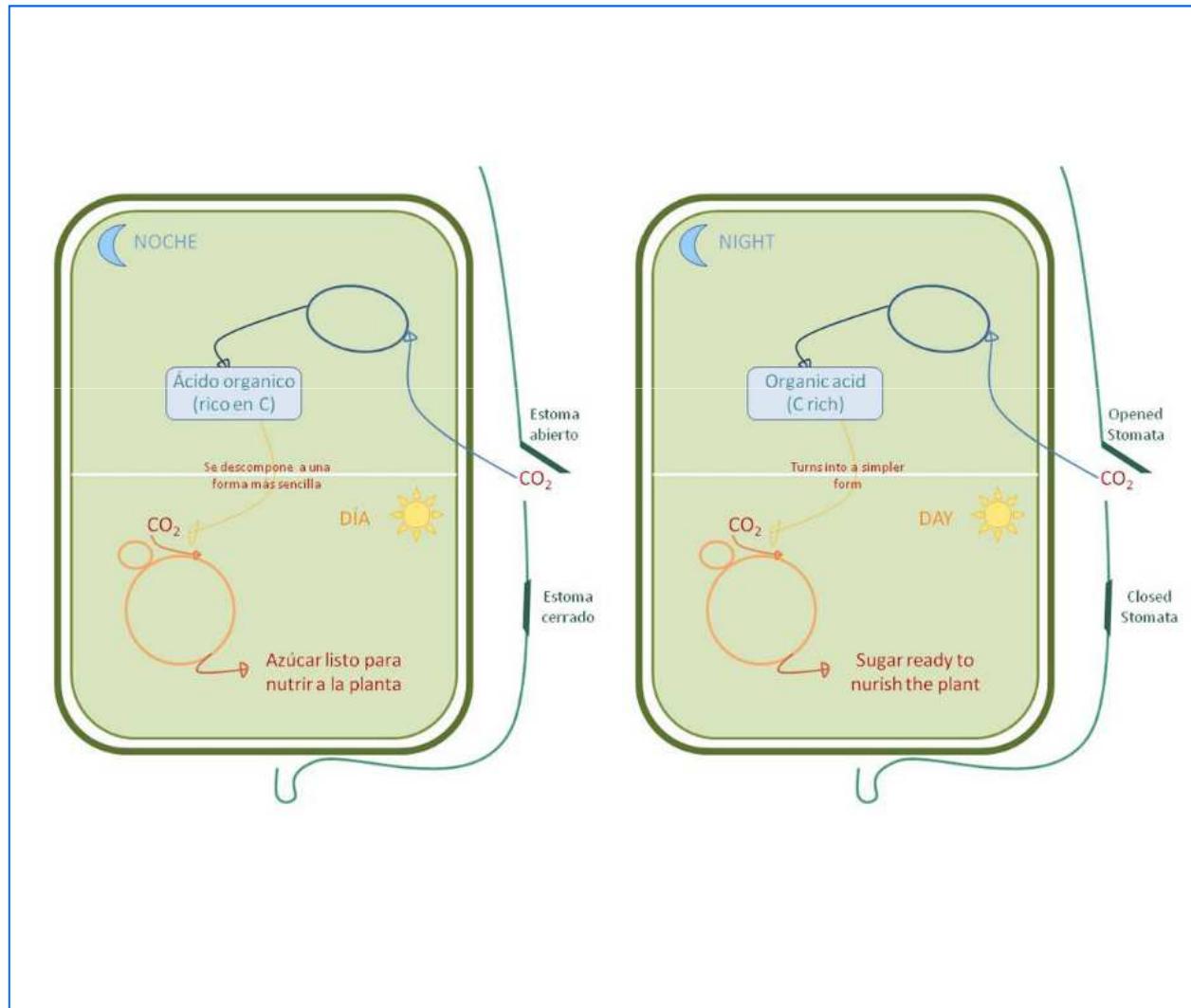
Wenn am nächsten Tag die Spaltöffnungen wieder geschlossen sind, werden die Stoffe in den Vakuolen in CO₂ gebrochen. Schließlich wird dieses CO₂ in die endgültige Verbindung (Zucker) umgewandelt, die die ganze Pflanze ernährt.

¿SABÍAS QUE . . . hay super plantas en las dunas? 



DID YOU KNOW . . . that there are super plants in the dunes?

 WUSSTEN SIE, DASS IN DEN DÜNEN ECHTE SUPERPFLANZEN GEDEIHEN?





INFORMACIÓN - PREVISTA SENDA LITORAL EN LA DUNA LA ADELFA, Bahía de Marbella

A raíz de la noticia publicada en un medio local:

link: <https://www.diariosur.es/marbella-estepona/obras-saneamiento-monteros-20210731201005-nt.html#vca=modulos&vso=diariosur&vmc=lo-mas-leido&vli=marbella-estepona>

acerca de los trabajos del retranqueamiento del saneamiento integral desde el arroyo Realejo y a lo largo del entorno dunar La Adelfa en Bahía de Marbella, pasando por la Urbanización Los Monteros para salir en El Alicate, queremos manifestar lo siguiente:

Desde el año 2015 este proyecto está proyectado y es en interés de Marbella, que se eliminen todos los registros de las aguas residuales en las playas y que son muy visibles a raíz de los azotes de los temporales por haber mermado la masa de las playas.

ProDunas Marbella está en línea con el Ayuntamiento de Marbella así como con las directrices de la EU. Estos trabajos significan una profunda intervención en todo el trayecto. No obstante, lo que atañe a la duna La Adelfa, hemos llegado a un acuerdo con todos los actores en esta obra: Se respetará todo el entorno dunar, sin romper ni una sola rama de ningún arbusto autóctono, ya que esta duna está totalmente consolidada y no necesita ninguna regeneración.

Este es el compromiso de nuestro colectivo - ser protecciónista y no intervencionista!

La implementación de la nueva tubería del saneamiento discurrirá por debajo de la futura Senda litoral. Según el acuerdo, toda la zona de actuación tiene que estar señalizada y solamente podrán hacerse los necesarios trabajos dentro del límite estatal que es la Servidumbre de Tránsito.

Esperamos que estos trabajos tengan su enlace hacia el Oeste - Río Real y que en un futuro no muy lejano se pueda pasar por encima del arroyo Realejo con zapatos secos, gracias a un puente que ProDunas Marbella está reclamando desde hace años.





ANNOUNCEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A COASTAL BOARDWALK IN THE ADELFA DUNE in Bahía de Marbella

Following the news published in local media:

link: <https://www.diariosur.es/marbella-estepona/obras-saneamiento-monteros-20210731201005-nt.html#vca=modulos&vso=diariosur&vmc=lo-mas-leido&vli=marbella-estepona>

ProDunas would like to make the following clarifications regarding this work to move the essential sanitation system back from beside the Realejo stream and along the La Adelfa dune in Bahía de Marbella, to go through the Los Monteros Urbanization and exit in El Alicate.

This project has been planned since 2015. It is in the interest of Marbella that all these now obsolete wastewater inspection points on the beaches be cleared away. The storms that have lashed the beach and removed so much sand have left them standing out, eyesores.

ProDunas Marbella's plans coincide with those of Marbella Town Hall as well as with the EU guidelines. This plan involves an amazing amount of work all along the beach. We have, notwithstanding, reached an agreement with all the participants as far as the Adelfa dune is concerned: the entire dune environment will be respected, and not even one single branch of any native bush or shrub will be broken. This dune is completely consolidated and does not need any further regeneration work.

This is the commitment of our organisation – Protect! Don't interfere!

The new sanitation pipeline will run along the route and under the future coastal boardwalk. According to the agreement, the entire work area will be marked out and the necessary work can only be carried out inside those boundaries constituting the Right of Way delineated by the State.

We hope that these works will be continued out to the west, to the Río Real, so that in the not too distant future it will be possible to cross Realejo stream without getting your feet wet, with the installation of the bridge that ProDunas Marbella has been trying to get for years.



INFORMATION - ZUKÜNTIGER FUSSGÄNGER-WEG IN DER DÜNE LA ADELFA, Bahía de Marbella

Aufgrund der Presse-Notiz in einer Lokal-Zeitung:

link <https://www.diariosur.es/marbella-estepona/obras-saneamiento-monteros-20210731201005-nt.html#vca=modulos&vso=diariosur&vmc=lo-mas-leido&vli=marbella-estepona>

der anstehenden Arbeiten zur Re-Orientierung der Abwasser-Pipelines vom Strand in die obere Dünen-Zone von La Adelfa vorgesehen sind und vom Fluss Realejo bis zur Siedlung El Alicate gezogen werden, möchten wir folgendes manifestieren:

Seit dem Jahr 2015 ist dieses Projekt auf dem Tisch und ist für Marbella sehr wichtig, dass alle Register der Schwarzwasser von den Stränden wegkommen, welche überall sichtbar sind, aufgrund der Unwetter, welche die Strände dezimiert haben.

ProDunas Marbella ist gleichziehend mit den Interessen der Stadt Marbella wie auch der Vorgaben der EU. Diese Arbeiten unterliegen einer tiefen intervention auf der ganzen Linie. Trotzdem sind wir zu einem abgeschlossenen Vertrag mit allen Beteiligten kommen, bezüglich der Interessen der La Adelfa Düne: Das ganze Dünen-Areal wird respektiert und kein einziger Ast von einem einheimischen Busch wird gebrochen. Diese Düne ist absolut autonom und braucht deshalb keine Regeneration.

Das ist der Kompromiss unserer Vereinigung - Protektion und nicht Intervention!

Die Neu-Auslegung der Pipelines erhält ihren Platz unter dem neuen Fussgänger-Weg (Senda litoral). Die notwendigen Arbeiten dürfen nur in der staatlichen Zone "Servidumbre de Tránsito" vorgenommen werden.

Wir hoffen, dass weitere Arbeiten in Richtung Westen - Río Real geplant werden, um in naher Zukunft die Senda litoral weitergezogen wird mit einer Brücke über den Fluss Realejo, damit die Fussgänger trockenen Fusses auf die ander Seite kommen. Dieses Projekt wird von ProDunas Marbella seit Jahren verteidigt.

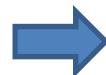


MARBELLA Y NOSOTROS ESTAMOS DE ENHORABUENA!

El Ayuntamiento de Marbella, a través de la Delegación de Medio Ambiente y Playas están renovando TODA la cartelería en las dunas de la Reserva Ecológica!

Los nuevos paneles de “Apadrinamiento por escolares” con información en español y en inglés acerca de lo que es una formación dunar y con fotos de aves - de flora autóctona dunar y de flora invasora, han encontrado nuevamente su ubicación en las 9 dunas - el sol los había quemado en poco tiempo.

Ahora esperaremos que los 14 Centros educativos reanuden su compromiso con su duna apadrinada y acudan durante el nuevo Curso 2021-2022 a cuidarla y a ayudarnos a conservarla. Los estamos esperando desde hace más de 18 meses, debido a la pandemia del Covid-19, causante de la imposibilidad del transporte escolar por las normas anti-Covid.





MARBELLA AND PRODUNAS CAN BE CONGRATULATED!

The Delegation of the Environment and Beaches of Marbella Town Hall is replacing ALL the signage in the dunes of the Ecological Reserve!

The new “Sponsoring by Schoolchildren” panels will carry information in Spanish and English about what a dune formation is. They will also have photos of our birds, of the native dune flora and of the invasive sort. They will be replaced at their previous locations on all of the 9 dunes. The sun had scorched the previous ones beyond repair.

Now we hope that the 14 schools will resume their commitment to their sponsored dune and come out to take care of it during the upcoming 2021-2022 academic year. This will help with its perseveration. There has been more than an 18 month gap in dune work due to the Covid-19 pandemic. A 1.5 meter separation between passengers in the buses to comply with the anti-Covid regulations effectively ruled out school bus trips.





MARBELLA UND PRODUNAS DÜRFEN SICH BEGLÜCKWÜNSCHEN!



Über ihr Amt für Umwelt und Strände erneuert die Stadt Marbella ALLE durch die starke Sonneneinstrahlung verblassten Informationstafeln und Hinweisschilder in den Dünen des Ökologischen Reservats!

Die neuen Tafeln mit dem Titel "Patenschaft durch Schüler" sind bereits an allen neun Dünenkomplexen des Reservats Dunas de Marbella aufgestellt. Sie erklären in spanischer und englischer Sprache, was eine Dünenformation ist und sind mit Fotografien von Vögeln, von der einheimischer Dünenflora wie auch von invasiven Pflanzen illustriert.

Nun hoffen wir, dass die 14 Bildungszentren die Mitarbeit in ihrer jeweiligen Patendüne wieder aufnehmen und im Schuljahr 2021-2022 kommen können, um uns bei der Pflege und Erhaltung zu unterstützen. 18 Monate lang haben wir wegen der Covid-19-Pandemie auf diese so wertvolle Hilfe verzichten müssen, weil der Schultransport aufgrund der Anti-Covid-Verordnungen extrem eingeschränkt war.





Es una novedad en el litoral costasoleño - los trabajos de estabilización de la playa consisten en la colocación de captadores de viento, que tienen la acometida de captar las partículas de arena provenientes de las playas o formaciones dunares.

Estas actuaciones son ejecutados por Demarcación de Costas (Miteco) y tienen por objeto, de crear un nuevo cordón dunar para enlazar las dos dunas Torre Real y la ya existente duna Río Real. La duna Torre Real actualmente está en fase de recuperación y rehabilitación, esperando ser reforestada en Invierno.

Será muy interesante poder seguir la evolución de esta creación, ya que ProDunas sostiene, que las formaciones dunares tienen su propio carácter y alma, lo que será determinante a la hora de establecer un nuevo cordón dunar. Su evolución dependerá del aporte de arenas mediante los vientos. Normalmente una duna tiene su trayectoria firme y fija predeterminedada y no se rige por los deseos de los humanos.

Tenemos los ejemplos con los chiringuitos - durante el invierno con el cierre de ellos, muchos se llenan con arena por la duna que reclama su sitio que año era suyo!

Estaremos expectantes con esta nueva duna híbrida y si funciona, podremos colaborar en acometer indicadas reforestaciones con plantas dunares para ayudar a fijar el nuevo cordón dunar.

Vamos a hacer testimonios fotográficos durante los venideros meses - nuestros lectores que pasean por la Senda litoral están invitados a contribuir con fotos. **Muchas gracias de antemano.**





CREATION OF A HYBRID DUNE IN MARITIME LAND WHICH IS IN THE PUBLIC DOMAIN

This is something new on the Costa del Sol coastline - beach stabilisation work starting from scratch by installing wind catchers, which- as the name suggests - catch the sand particles the wind picks up from the beaches or from the dune areas.

This work is carried out by Demarcation of Coasts (Miteco) and aims at creating a new chain of dunes to link up between the Torre Real dune and the already existing Rio Real dune. The recovery and rehabilitation phase waiting to be reforested during the winter.

It will be very interesting to follow the evolution of this creation. ProDunas maintains that each dune formation has its own character and soul. This will be decisive when establishing a new string of dunes. Its evolution will depend on the sand brought by the winds. Normally a dune is not governed by human wishes. Its development is established by the natural coming and going of the winds.

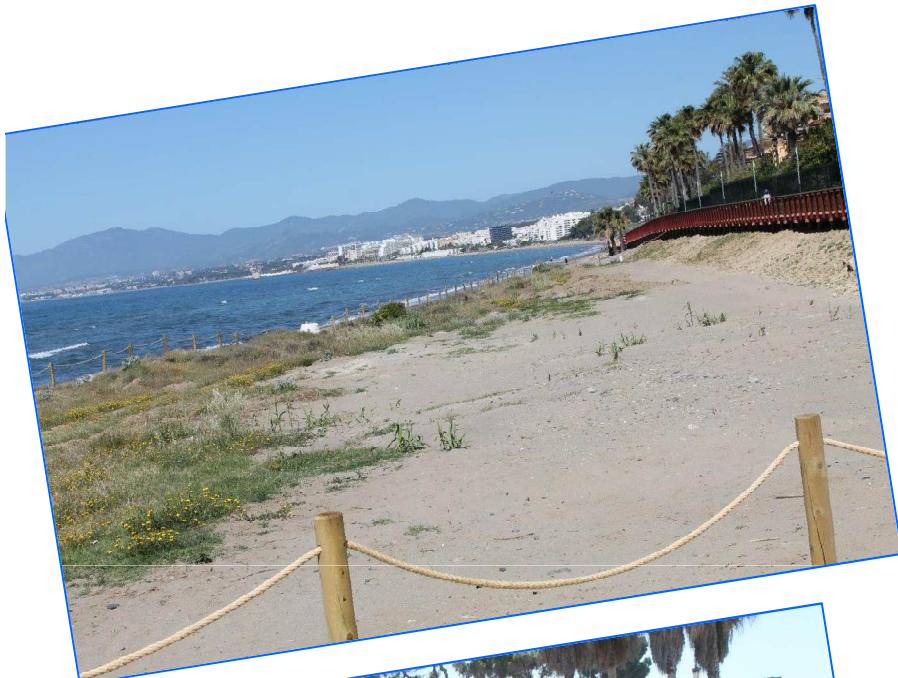
You can see this all the time. Check out the chiringuitos – come winter, when they are closed, many fill up with sand. The dune reclaims its site!

We will be keeping a close eye on this new hybrid dune and if it works, we will be able to help by undertaking suitable reforestation with autochthonous dune plants to help fix the new dune chain.

We will be taking photographic proof of developments over the coming months – those of our readers who use the Senda litoral are invited to send us their photos.

Thank you very much in advance.





Dies ist ein Novum an der Costa del Sol - die Stabilisierung des Strandes wird dank aufgestellter Windfänger unterstützt. Sie sollen die vom Strand angewehten Sandpartikel festhalten.

Dünenlinie schaffen, die sich mit der vorhandenen Düne Río Real verbindet sowie mit der Düne Torre Real, die derzeit saniert und rehabilitiert und voraussichtlich im Herbst wieder aufgeforstet wird.

Die Evolution dieses Projekts zu verfolgen, wird sehr interessant sein, zumal ProDunas behauptet, dass Dünenformationen ihren eigenen Charakter und ihre eigene Seele haben, zwei Faktoren also, die bei der Etablierung einer neuen Dünenlinie eine nicht unerhebliche Rolle spielen. Die Entwicklung wird von der Sandanlagerung durch die Winde abhängen. Normalerweise hat eine Düne einen festen, vorbestimmten Verlauf und unterliegt nicht den Wünschen des Menschen. Das beste Beispiel dafür liefern die im Winter geschlossenen Strandbars, die oft genug von den benachbarten Dünen voll Sand geweht werden. Die Dünen erobern sich den Platz zurück, der ihnen einst gehörte!

Wir werden diese neue Hybriddüne aufmerksam beobachten, und wenn sie funktioniert, können wir bei der Wiederaufforstung mit Dünenpflanzen mithelfen und den neuen Dünenkranz fixieren.

Wir werden in den kommenden Monaten fotografische Zeugnisse erstellen - unsere Leser, die den Küstenpfad entlang wandern, sind herzlich eingeladen, Fotos beizusteuern. **Vielen Dank im Voraus.**



Alguien nos puede explicar porque la mayoría de ciudadanos que acuden estos días a “su playa” asumen su compromiso con la naturaleza:

- aparcando fuera de la Reserva Ecológica y andando con sus familias hacia la playa
- con sus pertenencias a cuestas o en carrito?

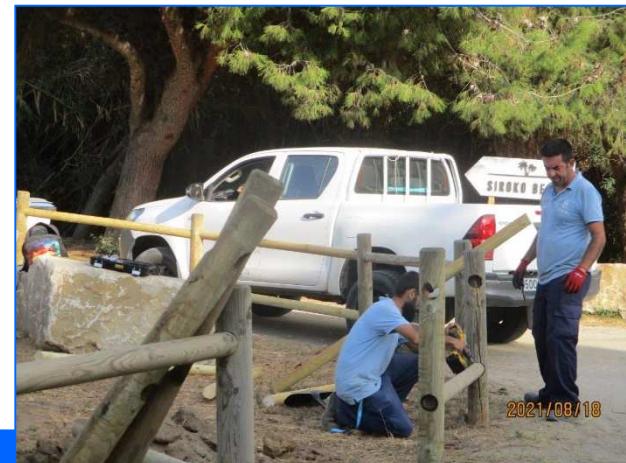
En cambio otros se creen que tienen más derechos y deben saltarse las normas,

- aunque exista la señal de tráfico en sitio visible: **Prohibido el paso a coches y motos**,
- y el **Cartel en 2 idiomas: Reserva Ecológica-Dunas de Marbella?**

La Delegación de Medio Ambiente y Playas ha tenido que reforzar los accesos indebidos con barandillas de madera y grandes piedras. Les damos las gracias por detectar y querer solventar este problema!

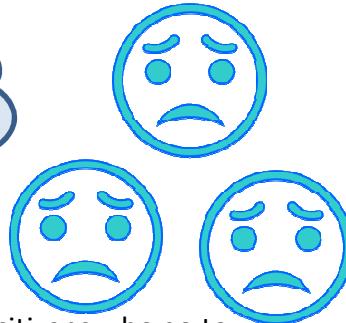
Por pura solidaridad les decimos a la mayoría de los ciudadanos comprensivos y cumplidores de las normas **MIL GRACIAS POR VUESTRA COLABORACIÓN!**

Estáis ayudando a conservar una naturaleza que nos devuelve salud y bienestar a medida que vayamos a más Cambios climáticos.





WHAT IS HAPPENING IN
REAL DE ZARAGOZA?



Can someone explain to us why the majority of citizens who go to "their beach" these days take on their commitment to nature without a problem?

- They park outside the Ecological Reserve and walk down to the beach their families
- They pull their belongings behind them in little handcarts

On the other hand, others believe that they have more rights and can ignore the rules. There is a clearly visible traffic sign stating: [No entry to cars and motorcycles](#), but they choose to ignore it.

The sign clearly says: **Reserva Ecológica-Dunas de Marbella in 2 languages.**

The Delegation for the Environment and Beaches has had to come up with tough measures to stop this inappropriate access using wooden railings and boulders. We thank them for noticing this problem and solving it!

In a spirit of sheer solidarity we would like to thank all of you, visitors and residents alike, for heeding the instructions. [THANK YOU FOR YOUR CO-OPERATION!](#)

You are helping to conserve nature – nature that helps give us back our health and wellbeing, and will continue to help fight the effects of even more changes in our climate.





Kann uns Jemand erklären, warum die Mehrheit der Bürger, die heutzutage an "ihren Strand" gehen, ihr Engagement für die Natur übernimmt:

- Sie parken außerhalb des ökologischen Reservats und gehen zu Fuß mit ihren Familien zum Strand mit Ihren Sachen im Schlepptau
- oder auf einem kleinen Roll-Gespann?

Jedoch Andere glauben, dass sie mehr Rechte haben und die Regeln überspringen können,

- auch wenn an sichtbarer Stelle ein Verkehrsschild angebracht ist: **Einfahrt für Autos und Motorräder verboten**,
- und das Schild in 2 Sprachen: **Reserva Ecológica-Dunas de Marbella?**

Die Delegation für Umwelt und Strände musste den unsachgemäßen Zugang mit Holzgeländern und grossen Steinen verstärken. Wir danken Ihnen, dass Sie dieses Problem erkannt und gelöst haben!

Aus reiner Solidarität sagen wir der Mehrheit der verständnisvollen und normkonformen Bürger **TAUSEND DANK FÜR IHRE MITARBEIT!**

Sie helfen mit, eine Natur zu erhalten, die uns Gesundheit und Wohlbefinden zurückgibt, während wir uns an weitere klimatische Veränderungen gewöhnen müssen.



PURA NOSTALGIA!

LO QUE NOS PERDEMOS SI DORMIMOS!



Unas fotos de recuerdo de las noches en vela de los muchos voluntarios que custodiaban el nido de las tortuguitas - noches gélidas, lluviosas pero también enigmáticas con la luna y playa desértica de madrugada y la última foto, cuando ya todo había terminado con un final feliz con 49 tortuguitas vivas.

PARA SEPTIEMBRE 2021 EN MARBELLA

SEGUNDA SUELTA DE LAS RESTANTES TORTUGUITAS DE MAR NACIDAS EN CABOPINO, T.M. MARBELLA EN 2020

La Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Desarrollo Sostenible nos va a comunicar la fecha de la **segunda suelta** en **Cabopino, T.M. de Marbella**, que será programada para el mes de septiembre 2021.

Toda espera será en beneficio de las tortuguitas que podrán engordar un poco más para acercarse al kilo de peso, lo que les proporcionará más protección y seguridad para esquivar a sus posibles depredadores naturales. También les habilitará desarrollarse mejor para buscar su alimento y garantizar su sobrevivencia en el mar.

Esperamos que todos los voluntarios puedan estar de acuerdo con las nuevas directrices y que acudan en **septiembre 2021 a la playa en Cabopino, Marbella**, para recibir el merecido homenaje por parte de las Autoridades y de ProDunas Marbella.
La fecha será comunicada a su debido tiempo.

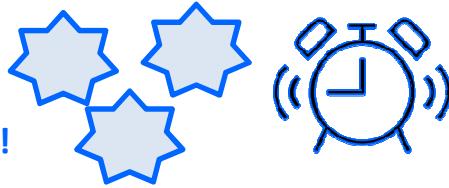
Marbella merece estar en el punto de mira para la suelta y recibir nuestro homenaje, ya que:

- el Voluntariado ha demostrado estar a la altura del acontecimiento, gracias a su excepcional dedicación altruista;
- los operarios de la Delegación de Medio Ambiente y Playas del Excmo. Ayuntamiento de Marbella nos echaban una mano, cuando los necesitábamos;
- la presencia silenciosa de los voluntarios de Protección Civil controlaba el correcto desarrollo de la custodia del nido;
- el trabajo discreto de la Policía local garantizaba el bienestar de nuestros voluntarios durante las largas y oscuras noches;
- los Agentes de Medio Ambiente acometieron el control sobre la documentación legal, que cada voluntario tenía que presentar sobre requerimiento;



PURE NOSTALGIA!

WHAT WE MISS WHILE WE ARE ASLEEP!



Here are some souvenir photos of the sleepless nights spent by the many volunteers who looked after the turtle nest - the icy, rainy nights but also the mysterious ones with the moon shining on the deserted beach at dawn. Then the final triumphant photo, when everything was over and a happy ending had witnessed the successful hatching of 49 live baby turtles.

SEPTEMBER 2021 - IN MARBELLA

RELEASE OF THE REMAINING SEA TURTLES BORN IN T.M. CABOPINO, MARBELLA IN 2020

The Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Sustainable Development will let us know the date of the **second release from Cabopino, T.M. Marbella**, which will be scheduled for September 2021.

The waiting period is to benefit the little turtles. It will enable them to gain a little more weight, get closer to the kilo. This will provide them with more protection and security to avoid their natural predators. It will also enable them to develop better to hunt for their food and thus guarantee their survival in the open sea.

We hope that all the volunteers are in agreement with the new guidelines and that they will be able **to be present in Cabopino, Marbella in September 2021** to receive the well-deserved tribute from the Authorities and ProDunas Marbella.

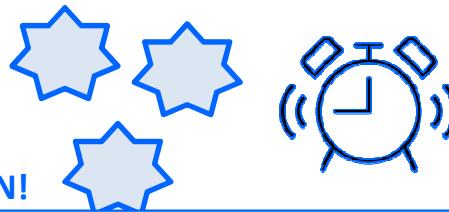
We will let you know the date as soon as the Junta informs us.

Marbella deserves to be in the spotlight for the release of the turtles and receive our tribute, because:

- Volunteering has proven to be up to the task thanks to everyone's exceptional, unselfish dedication;
- Workers from the Delegation of the Environment and Beaches of Marbella Town Hall gave us a hand when we needed them;
- The silent presence of the Civil Protection volunteers looked after the way the custody of the nest was organised;
- The discreet work of the local Police ensured the well-being of our volunteers during the long dark nights;
- The Environment Agents undertook the assembling of the legal documentation which each volunteer had to present upon request;



REINE NOSTALGIE!



WAS WIR VERPASSEN, WENN WIR SCHLAFEN!

Hier kommen einige Erinnerungsfotos an die schlaflosen Nächte der vielen Freiwilligen, die das Nest der Schildkrötenbabys bewachten - kalte, regnerische, aber auch magische Mondnächte am menschenleeren Strand in der Morgendämmerung, und das letzte Foto, als alles zu einem glücklichen Ende kam und wir 49 lebende Schildkrötenbabys begrüßen konnten.

FÜR SEPTEMBER 2021 IN MARBELLA

ZWEITE FREILASSUNG DER VERBLEIBENDEN, IM JAHR 2020 IN CABOPINO, T.M. MARBELLA GESCHLÜPFTE BABY-SCHILDKRÖTEN

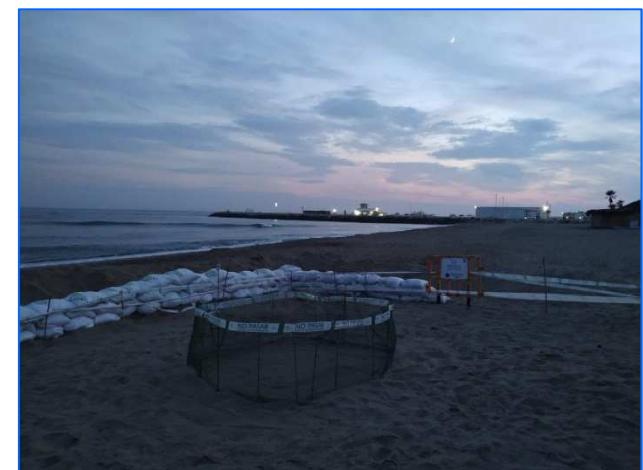
Das andalusische Ministerium für Ackerbau und Viehzucht, Fischerei und nachhaltige Entwicklung wird uns über das konkrete Datum der zweiten Freilassung in Cabopino, T.M. de Marbella, informieren, die für September 2021 geplant ist.

Das Warten kommt den Schildkrötenbabys zugute, weil sie so Gelegenheit haben, noch ein wenig mehr Gewicht zulegen können. Bei der definitiven Freilassung dürften sie annähernd ein Kilo wiegen und damit einerseits besser gegen ihre natürlichen Fressfeinde gewappnet sein und andererseits auch leichter auf Nahrungssuche gehen und im Meer überleben können.

Wir hoffen, dass alle Freiwilligen den neuen Richtlinien zustimmen können und dass sie im September 2021 an den Strand von Cabopino, Marbella, kommen werden, um ihre wohlverdiente Anerkennung von den beteiligten Behörden und von ProDunas Marbella entgegen zu nehmen. Der Termin wird zu gegebener Zeit bekannt gegeben.

Marbella verdient unser aller Aufmerksamkeit und Anerkennung für die Freilassung der jungen Schildkröten, denn:

- die Freiwilligen haben mit aussergewöhnlichem, uneigennützigem Engagement bewiesen, dass sie ihrer Aufgabe perfekt gewachsen waren,
- die Mitarbeiter des städtischen Amtes für Umwelt und Strände waren stets zur Stelle, wenn wir sie brauchten,
- freiwillige Helfer des Zivilschutzes gewährleisteten in ruhiger, besonnener Weise die Bewachung des Schildkrötennests,
- die diskrete Arbeit der örtlichen Polizei sorgte für das Wohlergehen unserer Freiwilligen während der langen, dunklen Nächte,
- Die Umweltbeauftragten halfen bei der Zusammenstellung der rechtlichen Unterlagen, die jeder Freiwillige auf Verlangen vorlegen musste.



NOS VEMOS EN SEPTIEMBRE

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA



SEE YOU IN SEPTEMBER
WIR SEHEN UNS IM SEPTEMBER